



AB:

درجة الليسانس في الفنون أو الآداب:

The degree of bachelor of arts. Equivalent to BA in the UK.

هي درجة الليسانس ويقابلها BA في المملكة المتحدة.

Ability:

القدرة:

A person's ability is his capacity to perform certain physical or mental operations.

قدرة الشخص على أداء عمليات جسمانية أو عقلية.

Ability groups:

مجموعات القدرات العقلية:

Sets of learners believed to be of common ability who are taught together in the belief that this makes for easier teaching and learning.

مجموعات من المتعلمين يعتقد أنهم ذوو قدرات متكافئة يتم تعليمهم معًا اعتقادًا بأن ذلك

يسهل عملية التعلم.

Absenteeism (Truancy):

التسرب / التغيب الدراسي:

A pupil's deliberate absence from school without being able to offer any reason. causes are manifold, e.g. boredom with lessons and fear of punishment.

الغياب المتعمد للتلميذ من المدرسة دون وجود سبب، وأسباب التهرب عديدة منها: الملل من

الدروس والخوف من العقاب.

Absolute standards:

المعايير المطلقة:

Judgement of the quality of a student's work by comparison with some generally-acceptable criterion, rather than by comparison with how well other students in his group perform.

وتعني تقويم نوعية عمل الطالب بالمقارنة بمعيار متفق عليه بشكل عام، وليس بمقارنته مع

مستوى أداء زملائه الآخرين في نفس الصف.

Abstract:

الخلاصة :

A written summary, e.g of a learning article.

ملخص مكتوب لمقالة علمية

Abstract journal:

مجلة علمية :

The name tends to be used of any journal that specializes in listing learning articles and other academic studies.

اسم يطلق على أي جريدة متخصصة في إدراج مقالات علمية ودراسات أكاديمية أخرى.

Academic board:

لجنة تعليمية / لجنة عليا في معهد تعليمي :

Twelve or more staff members of college of education or polytechnic elected to control its academic affairs.

لجنة من اثني عشر عضواً أو أكثر من أعضاء هيئة التدريس بكلية ما أو معهد تقني يشرفون

على شؤونها التعليمية.

Academic freedom:

الحرية الأكاديمية :

The right claimed by colleges and universities as institutions to decide their own teaching and research programs.

الحق الذي تطالب به الكليات والجامعات بصفتها مؤسسات مستقلة لها الحق في اختيار

برامجها التعليمية والبحثية.

معايير الأداء الدراسي :

6

Academic standards:

The performers or attainment level required of students in return for a specific level of recognition, especially the award of particular credential like an "advanced" level or "pass".

مستوى الأداء أو التحصيل المطلوب من التلاميذ للوصول لمستوى معين من المعرفة وخاصة

عند منح مؤهل معين بتقدير (جيد) أو (مقبول) مثلاً.

Academic year:

العام الدراسي / الأكاديمي :

The period between one intake of students and the next in schools, colleges and universities.

الفترة التي تقع بين قبول الطلاب بالمدارس أو الكليات في عام ما وبداية العام الذي يليه.

Accountability:

حركة المساءلة / اتجاه المحاسبة في الإدارة التعليمية :

The watchword used by a movement to persuade administrations and academics in educational institutions to justify their policies procedures and expenditure.

شعار كانت تستخدمه إحدى الحركات الاجتماعية لإقناع الإداريين التربويين والأكاديميين في

المؤسسات التربوية لتبرير السياسات والإجراءات وأنظمة الإنفاق التي ينفقونها.

Accommodation:

التوافق:

Term used by "Piaget" for the process whereby a learner absorbs a new concept but in doing so, must alter his existing conceptual structure.

مصطلح استخدمه (بياجييه) للإشارة إلى عملية تقبل المتعلم لمفهوم جديد يحدث تغيراً في بناء بنية المفاهيم الموجودة بالفعل لديه.

Accreditation:

الاعتماد الرسمي (للمؤسسات التعليمية) / الجودة:

Recognition and approval of the Academic standards of an educational institution by some external, impartial body of high public esteem.

التقييم والموافقة على المستويات الأكاديمية لمؤسسة تعليمية، وإقرارها من قبل هيئة خارجية محايدة تتمتع باحترام شعبي عالٍ.

Acculturation:

التطبيع الثقافي:

The acquisition, conscious or unconscious, of the values and customs of the social group, into which a person has moved.

عملية (تبدأ مع الطفولة) حيث تكتسب - بقصد أو بدون قصد - القيم والعادات الخاصة بجماعة من قبل الشخص الذي ينضم إليها.

Action research (applied research):

البحث العلمي / الإجرائي:

The critical study of a particular situation with the purpose of leading to the practical improvement of the situation being studied.

دراسة تأملية، ناقدة لموقف معين بهدف التحسين العملي للموقف محل الدراسة.

Active learning:

التعلم النشط / التعلم بالأنشطة:

Teaching learning that requires the learner to do something more than look and listen to a teacher or a packaged teaching materials.

طريقة تعلم تتطلب من المتعلم أن يساهم بأكثر من مجرد المشاهدة والاستماع للمعلم أو الكتب التعليمية المستخدمة.

Active vocabulary:

المفردات النشطة:

The stock of words one uses in one's own speech and writing. Contrast with the larger passive vocabulary one can recognize when other people use them.

هي رصيد المفردات التي يستعملها الفرد في الحديث والكتابة مقارنة بالمفردات السلبية (الخاملة) التي يتعرف عليها الفرد عندما يستخدمها الآخرون.

Admissions criteria/ policy/ procedures: معايير القبول (سياسة / إجراءات):

The rules and arrangements determining which pupils or students may be ended in an educational institutions.

القواعد والإجراءات المتفق عليها لقبول وتسجيل الطلاب وفقاً لها في مؤسسة تعليمية.

Adult education: تعليم الكبار:

The provision of non-vocational education for people who have left school and are not formally registered college, university, school course leading to certification.

توفير تعليم غير مهني على نطاق واسع لمن تركوا المدرسة وهم غير مسجلين رسمياً بكلية أو جامعة أو مدرسة ويحصلون في النهاية على شهادة.

Advanced placement: الترفي الدراسي:

A scheme whereby students leaving many high schools can take examinations to gain direct entrance to second year of a four-year college.

خطة تعليمية تتيح للطلبة الفائقين الذين أنهوا المرحلة الثانوية التقدم لاختبارات تؤهلهم للالتحاق مباشرة بالسنة الدراسية الثانية بالكلية ذات الأربع سنوات.

Adventure playground: ملعب المغامرات:

A playground in which children are provided not with customary wings and roundabouts and slided, but with ropes, pipes, sand, building materials.. etc.

ملعب يتم فيه تزويد الأطفال ليس فقط بالأشياء الاعتيادية كالمراجيح والأرجوحات الدوارة والزلاجات ولكن أيضاً بالحبال والأنابيب والرمال ومواد البناء... إلخ.

Advanced organizer: منظم متقدم:

Any device used at the beginning of learning experience, e.g a lecture, a programmed text or a television lesson, that aims to alert the learner to what is to follow and help him to organize his/her expeditions so as to learn effectively from it.

أي وسيلة تستخدم في بداية خبرة تعليمية مثل محاضرة أو نص مبرمج، أو درس تلفازي يهدف تنبيه المتعلم بما يجب أن يتبعه، ومن ثم مساعدته على تعيين وترتيب توقعاته كي يتعلم بشكل فعال.

Adviser: المرشد / الموجه:

A person employed by a local educational authority to advise practicing teachers on ways of teaching a particular subject or children of a certain age, to assist in the selection of new teachers and in the provision of in-service training, and perhaps to act as inspector.

شخص يتم تعيينه عن طريق سلطة تربوية محلية لإرشاد المدرسين الجدد والمتدربين على

تدريس مادة معينة أو إرشاد الأطفال في سن معينة، للمساعدة في عملية اختيار المدرسين الجدد، وتوفير التدريب الميداني، وربما يقوم بدور الموجه.

Aesthetic subject:

الدراسات الجمالية:

A curriculum term likely to embrace such subject as art, music, dance, drama and literature.

مصطلح منهجي يعنى بمواد دراسية معينة مثل: الفنون والموسيقى والرقص والدراما والأدب.

Aetiology:

علم السببية:

The study of causation. دراسة السببية أو العلاقة بين السبب والمتسبب.

Affective learning (domain):

المجال الوجداني / الانفعالي / العاطفي:

Those aspects of learning that involve emotions, feelings and attitudes.

مجالات التعلم التي تتضمن العواطف والمشاعر والاتجاهات (من أهداف التعلم).

Agraphia:

عسر الكتابة / عسر الكتابة:

Inability to write, supposedly caused by brain damage.

فقدان القدرة على الكتابة، ومن المفترض أن يكون سبب ذلك تلف بالمخ.

Age- participation rate:

معدل المشاركة العمرية:

Term used in estimating the likely future demands for further and higher education.

مصطلح يستخدم لتقدير المتطلبات المستقبلية المحتملة في مراحل التعليم الأعلى والإضافية.

Agreement trial:

التصحيح التجريبي للعينات من أوراق إجابات (المتحنيين):

A term used for a meeting of examiners at which common marking standards for assessments and examinations are agreed through discussions, usually by each person marking some sample script.

مصطلح يطلق على اجتماع المتحنيين الذين يتفقون من خلاله - بالناقشة - على معايير درجات التقدير للامتحانات وعادة يتم ذلك عن طريق قيام كل شخص بتصحيح عينة من أوراق التلاميذ.

Aides:

المساعدون / معاونون لهيئة التدريس:

A term referring to paid and unpaid paraprofessionals who help teachers in the classrooms, usually by performing non-teaching support duties often called teacher Aids.

مصطلح يشير إلى غير المتخصصين بأجر أو بدون أجر الذين يقومون بمساعدة المدرسين في

الصف المدرسي وعادة يؤدون واجبات معاونة في غير التدريس ويطلق عليهم عادة لقب (مساعد المدرس).

Aims:

الأهداف:

Broad statements of educational intention, often expressing what the teacher is intending to do for the learner.

عبارات عامة تعبر عن المقاصد والنوايا التربوية، وغالباً تعبر عما ينوي المعلم عمله / إكسابه للمتعلم.

All-but dissertation (ABD):

اجتياز المواد المؤهلة للدكتوراة،

Term used to indicate the academic status of a doctoral students who has completed all necessary courses and examinations and needs only to complete a dissertation before graduation.

مصطلح يشير إلى الحالة الأكاديمية لطالب الدكتوراة الذي اجتاز الدورات الدراسية الضرورية ويحتاج فقط إلى إتمام الأطروحة أو الرسالة.

All-Through school/ All age school/ a comprehensive school:

المدرسة الشاملة (مدرسة لكل الأعمار):

A school taking children from all ages between 11 and 18- plus.

هي مدرسة تضم الطلاب من كل الأعمار ما بين 11 : 18 سنة.

Alternative education:

التعليم البديل،

Any form of education other than what free schools as traditional. often implies non- institutional, community- based learning associated with deschooling.

أي شكل من أشكال التعليم ما عدا تلك التي يعتبرها المستخدم برامج تقليدية وغالباً ما يتضمن المدارس الحرة أو غير الرسمية والتعلم الجماعي وعدم الارتباط بالتعليم النظامي المعتاد.

Alternative education:

التعليم البديل،

The study of adult education especially its methods of teaching and learning.

يعني دراسة تعليم الكبار وخاصة طرق التدريس والتعليم.

Apple- polishing/ Brown noising:

التملق / التزلف،

Term used of students who act in an ingratiating way towards teachers.

مصطلح يشير إلى الطلبة الذين يتملقون معلمهم.

Aptitude:

صلاحية / استعداد / قابلية / أهلية :

An individual's ability to acquire a particular or general skill which he has not yet acquired. e.g language aptitude or mathematical aptitude. Indicates potential level (and or speed) of achievement rather than present achievement.

قدرة الفرد على اكتساب مهارة معينة أو خاصة لم يكتسبها من قبل مثل القابلية لتعلم اللغات أو الرياضيات، وتشير إلى مستوى الاستعداد الكامن (أو السرعة) للإنجاز أكثر مما تشير إلى ما تم إنجازه بالفعل.

Aptitude Test:

اختبار القابلية والاستعداد :

Test used to establish a person's aptitude in a particular skill.

اختبار يستخدم لتحديد قابلية واستعداد وصلاحية شخص ما لاكتساب مهارة معينة.

APU

وحدة تقويم الأداء

AQ

نسبة التحصيل

Artificial language:

لغة اصطناعية :

An invented language either as a means of communicating with computer or as a world language to aid communication among people from many countries.

لغة مبتكرة اصطنعها الإنسان كلفة التواصل بالحاسوب أو أنها لغة عالمية اتفقت عليها الشعوب لتسهيل التواصل.

Ascertainment:

التحقق التجريبي (بالتجربة أو الاختبار) :

The process of determining whether or not a child needs a special education.

عملية تحديد إذا كان الطفل في حاجة إلى تعليم خاص أم لا.

Aspiration level:

مستوى الإنجاز :

The standard of achievement which a learner is aiming for. May be higher or lower than what he is capable of.

هو المستوى الذي يطمح المتعلم إلى الوصول إليه وربما يكون ذلك أكثر أو أقل مما يقدر عليه.

Assessment:

التقويم :

The process whereby a teacher or examiner attempts to find out about the knowledge, attitudes or skills possessed by the learner.

عملية يحاول من خلالها المعلم أو الممتحن أن يجد معلومات عن المعرفة والاتجاهات أو المهارات التي توجد لدى المتعلم.

Assignment:

مهمة / واجب ،

A learning task e.g writing an essay or making notes on a chapter of a book, which the learner is expected to carry out without help from the teacher, possibly as homework.

عمل تعليمي مثل كتابة مقال أو تدوين ملاحظات عن فصل من كتاب ما ويتوقع من المتعلم أن ينجز هذه المهمة دون مساعدة من المعلم ومن الممكن أن تكون واجباً منزلياً.

Assimilation (see a accommodation):

التمثيل / الاستيعاب / الامتصاص (انظر التوافق) :

Term used by (piaget) to denote the learner's absorption of a new concept into an existing framework of concepts which remain unchanged.

مصطلح استخدمه عالم النفس (بياجيه) للإشارة إلى استيعاب المتعلم لمفهوم جديد ضمن نسق مفاهيمي قائم بالفعل مع بقاء هذا النسق كما هو دون تغيير.

Association:

ترابط أو اقتران / تداعي الأفكار أو المعاني :

Psychological term for a learned connection between ideas.

مصطلح في علم النفس (سيكولوجي) يعني الصلة المعرفية والترابط بين الأفكار.

Attainment:

إحراز / اكتساب / تحصيل :

Measured ability and achievement level of a learner in school subjects or particular skills.

القدرة ومستوى التحصيل ثم قياس تحققهما لدى المتعلم في المواد الدراسية أو المهارات الخاصة.

Attainment test:

اختبار التحصيل / اختبار الإنجاز :

Test for measuring learner's present ability in a particular subject area of skill as opposed to his potential ability which estimated by aptitude test or by intelligence test.

اختبار لقياس المقدرة الحالية للمتعلم في مادة معينة أو مهارة مقابل قدرته الكامنة والتي تقدر عن طريق اختبارات الاستعداد (أي السرعة المتوقعة للتعلم) أو عن طريق اختبار الذكاء

Attendance area/ Zone/ catchment area:

منطقة الالتحاق أو الحضور :

أي قبول الطلاب في مدارس تقع في مناطقهم السكنية (بحسب السكن).

موظف الغياب / مراقب **Attendance officer? educational welfare officer/ truant officer:** الحضور :

موظف يحقق في غياب الطلاب المتكرر.

Attendance order: أمر حضور / أمر استدعاء ولي أمر التلميذ المتغيب عن المدرسة :

Served by a local education authority on parents to enforce them to send their children to school regularly.

يتم إصدار الأمر من قبل هيئة التعليم المحلي لاستدعاء أولياء الأمور كي يرسلوا أبناءهم إلى المدرسة بانتظام.

Attention span: سعة (مدى) الانتباه:

The length of time a learner can be expected to concentrate on some learning activity varies with age, fatigue, nature of activity and so on.

مدى القدرة الزمنية التي يتوقع أن يحافظ فيها الطالب على تركيزه وهو يؤدي الأنشطة التعليمية، ويختلف مدى الانتباه باختلاف العمر والتعب وطبيعة النشاط.. إلخ.

Attitude: الاتجاه:

A person's tendency to feel and act towards certain people or situations, objects, ideas.. ets) in a particular manner.

نزعة أو ميل شعوري يحمله الفرد تجاه أشخاص أو مواقف أو أشياء أو أفكار معينة.

Attitude test: اختبار اتجاه:

A test designed to establish, or measure, person's attitudes.

اختبار يتم تصميمه لإثبات صحة أو قياس الاتجاهات لدى شخص ما.

Audio-tutorial: الطريقة السمعية في التدريس:

A form of self- instructional course. Each student works individually in a study booth, with a tape player to listen to lectures.

شكل من أشكال طرق التعلم الذاتي. كل طالب عليه أن يعمل بشكل منفرد داخل غرفة دراسية خاصة، ومعه شريط كاسيت يستمع منه إلى محاضرات قصيرة مسجلة.

Audio- visual: الطريقة السمعية البصرية في التدريس:

Term used of teaching methods and materials that involve the use of Audio- visual aids.

مصطلح يشير إلى طرق التدريس والمواد التي تدخل في نطاق استخدام الوسائل السمعية والبصرية.

Audio Visual Aids (AVA): الوسائل التعليمية / المعينات السمعية البصرية:

Equipment and devices for presenting recorded sound and/or visual images for educational purposes.

أجهزة وأدوات لتقديم الصوت المسجل أو الصور المرئية لأغراض تعليمية.

Audit:

دروس الاستماع:

To attend class at a college or university without intending to pass examination or seek credit.

حضور فصول دراسية في كلية أو جامعة دون اجتياز اختبارات أو الحصول على شهادة.

Authoritarian teaching:

التدريس المستبد أو المتسلط:

The classroom teaching style, where a teacher makes all decisions and conveys these decisions to the children as non-debatable orders, allows little or no discussion.

نوع من أساليب التدريس حيث يتخذ المدرس في الفصل الدراسي جميع القرارات وينفذ الطلاب القرارات على أنها أوامر غير قابلة للنقاش ولا يسمح إلا بالقليل من المناقشة أو لا يسمح بها على الإطلاق.

Autism:

التوحد / الاجترار العقلي / الاسترسال في التخيل هروباً من الواقع:

Children who are of well-above intelligence, remain aloof from any kind of communication with other people.

هم الأطفال الذين يكون ذكاؤهم فوق المعدل العادي ويبقون بمعزل عن أي تواصل مع الآخرين.

Autonomy:

الاستقلالية:

The term is used by head teachers with reference to their freedom to operate their schools with minimal direction from the local education authorities.

مصطلح يستخدم من قبل كبار المعلمين للإشارة إلى حريتهم في إدارة مدارسهم مع دور بسيط للهيئات التعليمية المحلية.

Average:

المتوسط / المعدل:

The term applies to someone that has a medium amount of some attribute e.g weight or intelligence.

ينطبق هذا المصطلح على شخص لديه كم متوسط من صفة ما مثل الوزن أو الذكاء.

Average pupil (ability, standard):

التلميذ المتوسط / القدرة المتوسطة / المستوى العادي.

